

国家外语非通用语种本科人才培养基地系列教材



印度语言文学国家级特色专业建设点系列教材



下载“世图阅读”APP
搜索书名，获取免费录音。

د پښتو محاورې کتاب

普什图语口语教程

王 静 唐诗玉◎编著

 世界图书出版公司

新疆维吾尔自治区教育厅 新疆维吾尔自治区出版集团



新疆维吾尔自治区教育厅 新疆维吾尔自治区出版集团



ISBN 7-5423-5111-1

د پښتو محاورې کتاب

普什图语口语教程

第一册



国家外语非通用语种本科人才培养基地系列教材

印度语言文学国家级特色专业建设点系列教材

د پښتو محاورې کتاب

普什图语口语教程

王 静 唐诗玉◎编著



 世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

普什图语口语教程: 普汉对照/王静, 唐诗玉编著. —
广州: 世界图书出版广东有限公司, 2021. 12

ISBN 978-7-5192-9200-3

I. ①普… II. ①王… ②唐… III. ①普什图语—口
语—教材 IV. ①H735.94

中国版本图书馆CIP数据核字(2021)第244493号

书 名	普什图语口语教程 PUSHITUYU KOUYU JIAOCHENG
编 著 者	王 静 唐诗玉
策划编辑	刘正武
责任编辑	魏志华
装帧设计	吴伟边
责任技编	刘上锦
出版发行	世界图书出版有限公司 世界图书出版广东有限公司
地 址	广州市新港西路大江冲25号
邮 编	510300
电 话	020-84184026 84453623
网 址	http://www.gdst.com.cn
邮 箱	wpc_gdst@163.com
经 销	各地新华书店
印 刷	
开 本	787mm × 1092mm 1/16
印 张	12.75
字 数	292千
版 次	2021年12月第1版 2021年12月第1次印刷
国际书号	ISBN 978-7-5192-9200-3
定 价	39.80元

版权所有 侵权必究

(如有印装错误, 请与出版社联系)

咨询、投稿: 020-34201910 weilai21@126.com

前 言

《普什图语口语教程》是中国人民解放军战略支援部队信息工程大学洛阳校区（原中国人民解放军外国语学院）普什图语专业老师结合人才培养新需求而编写的普什图语口语课程配套教材。

本教材以日常学习和生活为线索，内容编排从实用情境出发，按不同主题分为18课，涉及日常生活中的衣、食、住、行等各个方面，包括问候、时间、气候、家庭、学习、购物、交通及就医等内容，每课由生词、3—4篇情景对话、补充词汇、常用句型、练习及谚语等六个部分组成，突出词汇、句型的实用性，不仅可作为大学本科普什图语专业二、三年级学生使用的口语教材，同时也可供普什图语自学者，以及从事中阿经贸、文化交流的相关人士使用。

本教材对话内容的编写参考了国内外相关资料，并经由中央广播电视总台亚非语言节目中心普什图语部的外籍专家审校，确保了语言的原汁原味。为确保录音质量，我们聘请阿富汗明月电台（Spogmai Radio）资深播音员哈米杜拉·哈米迪（Hamidula Hamidi）和玛莉亚姆·霍塔克（Mariam Hotak）等为教材录制了音频。

本教材是信息工程大学洛阳校区年度教材建设项目，编写过程中得到了洛阳校区及中国出版集团世界图书出版广东公司的大力支持，在此一并表示衷心的感谢！

由于编者水平有限，编写过程中难免有所疏漏和不足，希望各位专家、学界同仁不吝批评指正。

编 者

2021年8月

于信息工程大学洛阳校区

目 录

	لومړۍ لوست لیدنه، روغې او پېژندنه	
第一课	见面、问候与介绍	1
	دوهم لوست وخت او ورځ	
第二课	时间与日期	8
	درېیم لوست د هوا حالات او اقلیمونه	
第三课	天气与气候	16
	څلورم لوست د کورنۍ په هکله	
第四课	关于家庭	22
	پنځم لوست د زده کړو په هکله	
第五课	关于学习	30
	شپږم لوست کاز او علاقه	
第六课	兴趣和爱好	39
	اووم لوست ټېلفون، انټرنېټ او رسنۍ	
第七课	电话、网络和媒体	52
	اتم لوست د شیانو (توکو) اخیستل	
第八课	购物	62
	نهم لوست ترافیک او د ادرس پیدا کول	
第九课	交通、问路	73
	لسم لوست په الوتکه کې سفر او گمرکي مقررات	
第十课	乘坐飞机、过境	80

	يوولسم لوست په هوټل کې استوگنه	
第十一课	宾馆住宿	88
	دوولسم لوست د ډوډۍ خوړل يا د ډوډۍ فرمايش ورکول	
第十二课	吃饭、点餐	95
	ديارلسم لوست ناروغېدل او د ډاکټر ليدل	
第十三课	生病、就医	103
	خوارلسم لوست بلنه او مېلمه کېدل	
第十四课	邀请、做客	115
	پنځلسم لوست عامه خدمتونه	
第十五课	公共服务行业	125
	شپاړسم لوست په بانک کې او د اسعار بدلول	
第十六课	银行、换汇	134
	اووه لسم لوست خبرې اترې او مرکه	
第十七课	聊天和访谈	142
	اتلسم لوست د بستې لېږل او په کرایه نيول	
第十八课	邮寄、租赁	151
	词汇总表	158

第一课 لومړۍ لوست

لیدنه، روغېر او پېژندنه 见面、问候与介绍

基本词汇

见面；会面	(阴)	لیدنه
认识；介绍	(阴)	پېژندنه
健康	(阳)	روغتیا (صحت)
真主	(阳)	خدای
宽恕，怜悯；安全	(阳)	پامان
搬家，搬迁	(阴)	کډه
介绍；推荐；认识	(阴)	معرفي
朋友	(阳)	یار
公务员	(阳)	مامور
欢迎	(阳)	هرکلی

基本对话

1

ببرک: السلام علیکم!

巴巴拉克: 你好!

توریالی: وعلیکم سلام!

吐里亚莱: 你好!

ببرک: څنگه یې؟ جوړ یې؟ پخیر یې؟

巴巴拉克: 你怎么样，身体好吗？一切都顺利吗？



توريالی: زه ښه يم، مننه. ته څنگه يې؟ جوړ يې؟

吐里亚莱: 我很好, 谢谢. 你怎么样? 身体好吗?

ببرک: زه هم ښه يم، مننه.

巴巴拉克: 我也很好, 谢谢。

توريالی: زما نوم توريالی دی، ستا نوم څه دی؟

吐里亚莱: 我的名字叫吐里亚莱, 你叫什么名字?

ببرک: زما نوم ببرک دی.

巴巴拉克: 我的名字叫巴巴拉克。

توريالی: ته د کوم ځای يې؟

吐里亚莱: 你是哪里人?

ببرک: زه د کابل د ښار يم. ته د کوم ځای يې؟ د جلال اباد يې؟

巴巴拉克: 我是喀布尔人. 你是哪儿人? 贾拉拉巴德人?

توريالی: هو، زه د جلال اباد د ښار يم. په ليدو دې خوشاله شوم!

吐里亚莱: 是的, 我是贾拉拉巴德人, 很高兴见到你!

ببرک: زه هم خوشاله شوم. اوس د لوست (درس) وخت دی. د خدای پامان.

巴巴拉克: 我也很高兴. 现在是上课时间. 再见。

توريالی: په مخه دې ښه.

吐里亚莱: 再见。

2

بريالی: سلام! سهار مو پخیر!

巴里亚莱: 你好, 早啊!

زمري: سهار مو پخیر!

兹马莱: 早啊!

بريالی: ايا تاسې اوس کور ته ځئ؟

巴里亚莱: 你现在回家吗?

زمري: هو، اوس کور ته ځم. بل کال به بيا سره ووينو. دوستانو، د خدای پامان!

兹马莱: 是的, 我现在走, 我们明年再见, 愿真主保佑你, 再见朋友!



بريالی: سفر دې پخیر! د خدای پامان! ټولې کورنۍ ته زما سلام ورسوئ!

巴里亚莱: 旅途顺利! 再见! 代我向你的家人问好!

زمري: مننه، په مخه دې بڼه!

兹马莱: 谢谢，再见!

3

توريالی: اجازه راکړئ چې ځان تاسو ته معرفي کړم. زما نوم توريالی دی. زه له افغانستان څخه راغلی يم.

吐里亚莱: 请允许我向您自我介绍。我叫吐里亚莱，来自阿富汗。

سون جون: ډېر خوشاله يم چې له تاسو سره اشنا شوم.

孙军: 很高兴认识您。

توريالی: زه هم ډېر خوشاله يم. ښاغلی احمد زما ملگری دی.

吐里亚莱: 我也很高兴，阿赫马德先生是我的朋友。

سون جون: ستړی مشې، په خیر راغلي! څنگه یې، یاره؟

孙军: 你好吗，朋友？

احمد: شکر دی، ښه يم. (په) خیر اوسې! ډېر خوشاله يم چې و مې لیدي.

阿赫马德: 谢谢，我很好。也祝你好! 很高兴见到你。

توريالی: ښاغلی احمد پېژنې؟ دمخه مو سره لیدلي وو؟

吐里亚莱: 你认识阿赫马德先生? 你们以前见过?

احمد: موږ په کابل پوهنتون کې ټولگيوال (همصنفیان) وو. موږ زار په یاران یو.

阿赫马德: 我们曾经是喀布尔大学的同学，老朋友了。

سون جون: بلې. راځئ چې څو، چای وڅښو.

孙军: 是的，来，我们喝茶吧。

4

زمري: السلام عليكم!

兹马莱: 你好!



کریم: وعلیکم سلام!

卡里姆: 你好!

زمری: څنگه یې؟

兹马莱: 你怎么样?

کریم: زه ښه یم. مننه، ته څنگه یې؟

卡里姆: 我很好，谢谢，你怎么样?

زمری: زه هم ښه یم، تاسې دلته نوې کډه کړې ده؟

兹马莱: 我也很好，你们是新搬来这里的吗?

کریم: هو، موږ دوې ورځې کيږي چې دلته راغلي یو.

卡里姆: 是的，我们搬来这里两天了。

زمری: زه زمری نومېږم.

兹马莱: 我叫兹马莱。

کریم: او زه کریم یم.

卡里姆: 我叫卡里姆。

زمری: اصلي د کوم ځای یې؟

兹马莱: 你原来是哪里人?

کریم: اصلي د بامیان ښار یم. تاسې د کوم ځای یې؟

卡里姆: 我原来在巴米扬市。你是哪里人?

زمری: زه اصلي د ننگرهار ولایت یم. تاسې دلته څه کار کوئ؟

兹马莱: 我原来是南格哈尔省人。你在这儿做什么工作?

کریم: زه ښوونکی (معلم) یم، او تاسې څه کار کوئ؟

卡里姆: 我是老师。你是做什么的?

زمری: زه مامور یم. ستاسې هرکلی کوم.

兹马莱: 我是公务员。欢迎你。

کریم: مننه.

卡里姆: 谢谢。



常用句子

۱- ماسپنبنين مو پخیر!

下午好!

۲- مازدیگر مو پخیر!

傍晚好!

۳- شپه مو پخیر!

晚上好!

۴- ستاسې په لیدو خوشاله شوم.

很高兴见到您（你们）。

۵- اجازه راکړئ تاسې ته د خپلې ډلې له خوا هرکلی ووايم.

请允许我代表我的团队对您（你们）的到来表示欢迎。

۶- زه به سبا د الوتکې په ذریعه بیرته خپل هیواد ته ستون شم.

我明天将坐飞机回国。

۷- هیله لرم چې کور ته له رسیدو نه وروسته به خپل حال او احوال موږ ته ژر کړې!

希望你到家后尽快把你的情况告诉我们（报平安）!

۸- کور ته چې ورسیرې، خط به راولیرې!

你到家了，来个信!

۹- ټینګه ژمنه (وعدۀ) کوم.

我保证。

۱۰- السلام علیکم، څه حال دي دي؟

你好，近来如何？

۱۱- وعلیکم، شکر دی! ستا څه حال دی؟

你好，谢谢！你近来怎样？

۱۲- صحت مو څنګه دی؟

您（你们）好吗？

۱۳- اورګاډی به ژر حرکت وکړي، وروسته به سره ووینو. خدای دي مل شه!

火车开得很快，稍后我们就能见面了。真主与你同在!



۱۴- خدای دې وکړي بیا یوه ورځ سره وویڼو!

真主会保佑我们有一天再见!

۱۵- له ښاغلي رمز سره بلد یې؟

你和拉姆兹先生相熟吗?

۱۶- متأسفانه تر اوسه مې ورسره لیدنه نه ده شوې خو ډېره ارزو لرم چې ورسره معرفي شم.

很遗憾，我们迄今为止都没见过面。我非常希望自己能被介绍给他。

词汇补充

正午，晌午

ماسپښين

许可，准许；批准

اجازه

组；队；群；集团

ډله

方式，方法；媒介

ذريعه

返回的；延误的

ستون

情况，形势；健康状况

حال او احوال

许诺

ژمنه (وعدہ)

同伴；附件

مل

告别

خدای پاماني

人名；秘密

رمز

通晓的，熟悉的

بلد

遗憾地，抱歉

متأسفانه

希望

ارزو

获得荣誉的

مشرف



练习

1. 熟读对话，注意语音、语调。
2. 两人一组进行对话。场景为因参加某活动而相遇的两个人进行攀谈，他们互相介绍自己，并尽量多地去了解对方的信息。
3. 分角色扮演。你住在北京市五道口的某个小区，昨天对门搬来一户新邻居，你去和新邻居打招呼并尝试互相了解。
4. 访问你的好友，填写下列信息采集表，向全班介绍你采集到的信息。

		د زده کوونکي نوم
		د اوسېدو ادرس
		د زیرېدو نېټه
		تخصص
		علاقه
		نور



谚语拾珍

مهربانې وکړئ لاندې متلونه ولولئ او معناوې یې ټولگیوالو ته ووايئ.

۱- پښتون په زور جنت ته نه ځي، خو په رضا دوزخ ته هم درسره ځي.

۲- دوست به دې وزرږوي، دښمن به دې وځنډوي.

第二课 دوهم لوست

وخت او ورځ 时间与日期

基本词汇

时候，钟头；表，钟	(阴)	گړۍ (ساعت)
指针	(阴)	عقربه
秒	(阴)	ثانيه
通常地；大部分地	(副)	اکثراً
出席的，参加的	(形)	حاضر
宽恕，原谅	(阴)	بېننه
宿舍	(阴)	ليليه
正确的，对的	(形)	صحيح
(轮胎上的)破洞	(形)	پنچر

基本对话

1

سپوږمۍ: وروره، نن کومه (د څه شي) ورځ ده؟

丝普格梅伊: 哥哥，今天是星期几？

بريالی: نن سې شنبې ده. (د سې شنبې ورځ ده)

巴里亚莱: 今天是星期二。

سپوږمۍ: سبا د نيکه د زيږېدو ورځ ده او موږ بايد د نيکه کور ته ولاړ شو، هېر دې نه شي!

丝普格梅伊: 明天是爷爷的生日，我们要去爷爷家，你别忘了！



بريالی: سمه ده، نه مې هېريري.

巴里亚莱: 好的，不会忘的。

سپوږمې: ښه، اوس څو بجې دي؟

丝普格梅伊: 好的。现在几点？

بريالی: اوس د سهار نهه بجې دي.

巴里亚莱: 现在是早上9点。

سپوږمې: ولي زما په ساعت کې اته بجې دي؟ ستا ساعت عادي گرځي؟

丝普格梅伊: 为什么我的表是8点？你的表准吗？

بريالی: هو، زما ساعت نوی دی، ستا ساعت وروسته پاتې دی، ښايي د بېټرۍ برېښنا يې ختمه شوې وي.

巴里亚莱: 当然，我的表是新的，你的表慢了，可能是电池电量不够了。

سپوږمې: سمه ده، اوس يې عقربې نه گرځي. اه خدايه!

丝普格梅伊: 是的，现在指针不走了。天呐！

بريالی: مه وارخطا کيږه، راځه، نوې بېټرۍ واخلو.

巴里亚莱: 别着急，来吧，我们去买块新电池。

2

زوی: پلاره، بېرته راځم!

儿子: 爸爸，我回来了！

پلار: زويه، نن دې په ښوونځي (مکتب) کې څه شی زده کړي؟

爸爸: 儿子，今天在学校学了些什么？

زوی: وخت او نېټه، ښوونکي صاحب مور ته وخت او نېټه ښودلي دي.

儿子: 时间、日期，老师教了我们时间和日期。

پلار: واه، زه به درڅخه څو پوښتنې وکړم، تيار يې؟

爸爸: 哦，我要问你几个问题，准备好了吗？

زوی: هو، فقط پوښتنه وکړه!

儿子: 当然，随便问！



پلار: یو کال خو میاشتې دی؟

爸爸: 一年有几个月?

زوی: دوولس.

儿子: 12个月。

پلار: یوه میاشت خو اوونۍ (هفتې) ده؟

爸爸: 一个月有几个星期?

زوی: څلور.

儿子: 4个星期。

پلار: یوه میاشت خو ورځې ده؟

爸爸: 一个月有多少天?

زوی: دېرش یا یو دېرش.

儿子: 有30天或者31天。

پلار: یوه ورځ خو ساعته ده؟

爸爸: 一天有多少小时?

زوی: څلېرویشته.

儿子: 有24小时。

پلار: دا میاشت د کال کومه میاشت ده؟

爸爸: 这个月是一年当中的第几个月?

زوی: څلورمه میاشت. یعنی اپریل.

儿子: 第4个月, 也就是4月。

پلار: ښه, نن کومه نېټه ده؟

爸爸: 好。今天几号?

زوی: نن د اپریل نهه ویشتمه نېټه ده.

儿子: 今天是4月29号。

پلار: یو ساعت خو دقیقې دی؟

爸爸: 1小时有多少分钟?